

TEMA 2. Actividad 5 “Español: lengua-I vs. lengua-E”

(1) **Lengua-I**

La lengua que los seres humanos crean [adquieren] en su infancia, dirigidos por los principios de la Facultad del Lenguaje, a partir de los datos de actuación lingüística de las personas adultas que los rodean durante su crecimiento. [Se] puede concebir como un sistema de hipótesis internas que guían la interpretación y producción de las oraciones del individuo (Moreno Cabrera 2013, pág. 64).

(2) **Lengua-E**

Productos de la actividad lingüística de los individuos que son materialmente expresados y que se pueden registrar observacionalmente de manera objetiva. Una serie de comportamientos o una serie de textos que pueden ser materialmente procesados, ordenados y clasificados (Moreno Cabrera 2013, pág. 66).

(3) ¿Es español? Las siguientes secuencias pertenecen a hablantes de lugares clasificados como regiones hispanohablantes. Algunas de ellas están sancionadas normativamente en el sentido de que la gramática normativa las considera incorrectas. Identifica las diferencias con tu lengua-I (tu dialecto), y propón una traducción en ella (en él). ¿En qué sentido podemos decir que todas estas secuencias son español? ¿En qué sentido podemos decir que estas secuencias no son español?

- a. Una agua turbia
- b. Una alma buena
- c. Un estrella
- d. Un espada
- e. Voy a arreglarlo todo para que vienes mañana.
- f. Me provoca ir al cine.
- g. Tenemos dos asuntos a tratar.
- h. Envió diez mil escudos de limosna a repartir entre sus pobres y monasterios.

- i. No te hacés respetar.
- j. Necesitan una piscina donde esos niños bañarse.
- k. Hay que esforzarnos mucho más.
- l. Le hizo que se fuera.
- m. Le mandaron a callar.
- n. Creyó ser ratones los que el daño habían hecho.
- o. Encuentra una tienda cerca tuyo.

No hay ningún hablante de español (ni lo hubo, ni lo habrá) que pueda producir de manera natural todas estas secuencias. No son el producto de una única competencia lingüística.

Referencias

Moreno Cabrera, Juan Carlos (2013). *Cuestiones clave de la lingüística*. (Claves de la lingüística). Madrid: Síntesis. ISBN: 978-84-9958-988-6.